

EL DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS DE LA REAL ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA



19-septiembre-2013

L. García-Sancho

REAL ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA

- **Historia**

- Tertulia Literaria Médica Matritense (12-Julio-1733)
- Academia Médica Matritense (12-Agosto-1734)
- Regia Academia Médica Matritense (15- Julio-1738)
- Real Academia Nacional de Medicina (1861)

- **26 de Mayo de 1796**

- Nuevos Estatutos
- Real Academia Médica de Madrid
- *Plan de ocupación en que deberá emplearse la Real Academia Médica Madrid:*



“Formación de la nomenclatura o explicación de las voces técnicas españolas, mejorando la que hasta ahora se ha ejecutado, defectuosa en la actualidad por la ignorancia de la medicina y ciencias naturales.....”

- 28 de abril de 1861
- Nuevo Reglamento para la R. A. Médica de Madrid



Título I (Dependencia y fines de la Academia)

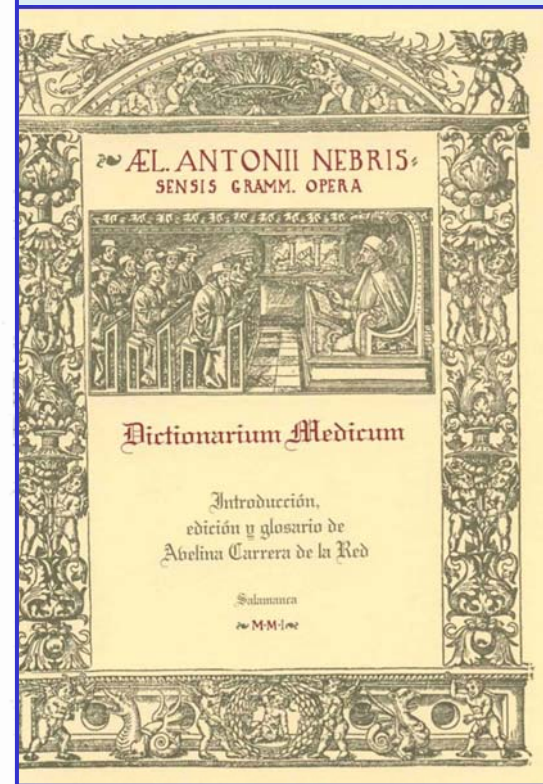
“ Formar un Diccionario Tecnológico de las Ciencias Médicas ”

DICCIONARIOS DE TÉRMINOS MÉDICOS ANTECEDENTES

- **Dictionarium** (1441-1522), Antonio de Nebrija
- **Diccionario médico** de Fontecha, Antonio
- **Diccionario de artes**. Esteban de Arteaga, Madrid 1783-1785
- **Diccionario terminológico de ciencias médicas**. León Cardenal



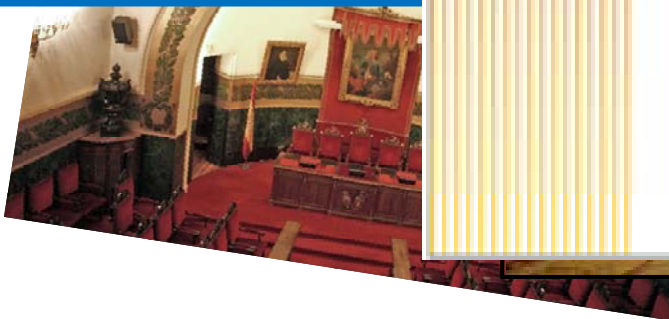
Antonio de Nebrija





- Iniciativa de los Académicos
 Sacristía
 (Acta)

y D. Hipólito Durán
 Médico
 (1998)



DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

Diccionario médico original de nueva planta

Pensado y escrito directamente **en español**

Dirigido a médicos y profesionales sanitarios

Fruto de trabajo colectivo y coordinado

Normativo y didáctico

Claridad y precisión en las definiciones

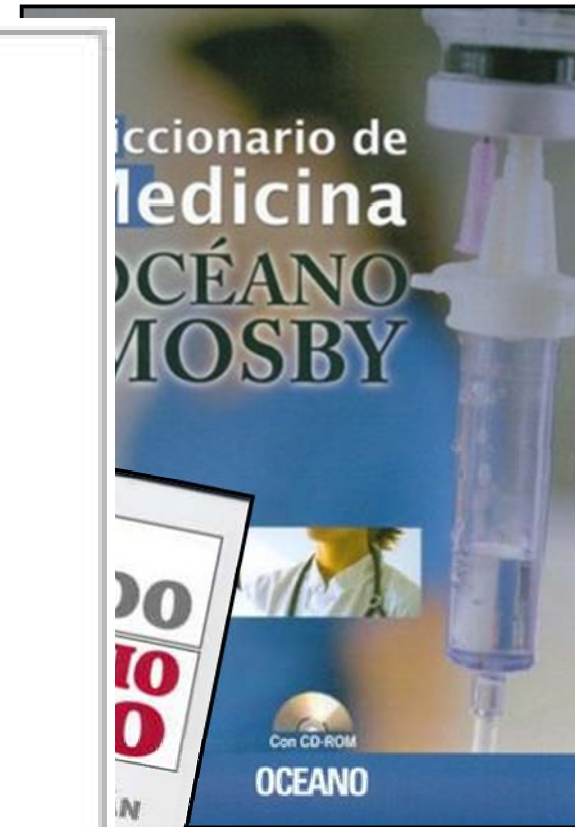
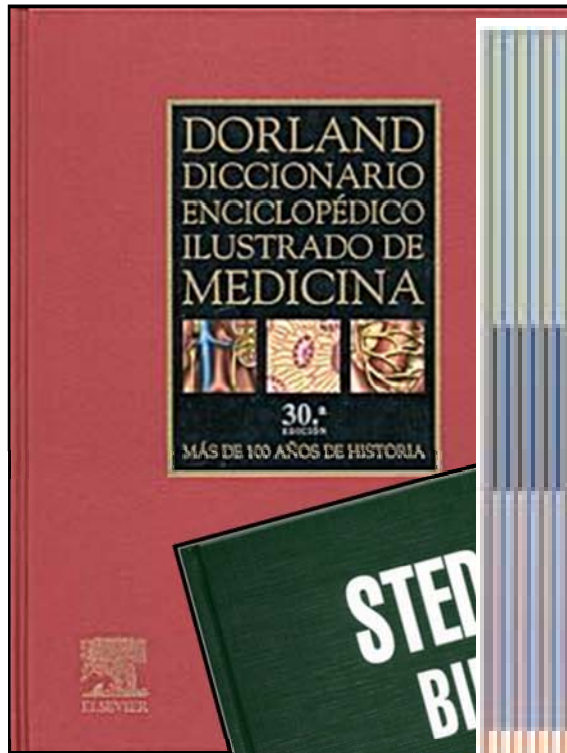
Ni enciclopedia, ni libro de texto o de técnicas

Edición en papel y electrónica en línea

DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

- **Destinado** preferentemente a profesionales y estudiantes de ciencias biosanitarias, afines o relacionadas.
- De el **pueden beneficiarse** escritores, periodistas, guionistas, juristas, traductores, pacientes y, en general, cualquier persona con deseo, curiosidad o necesidad de conocer el significado de los términos médicos

¿Qué aporta el DTM?



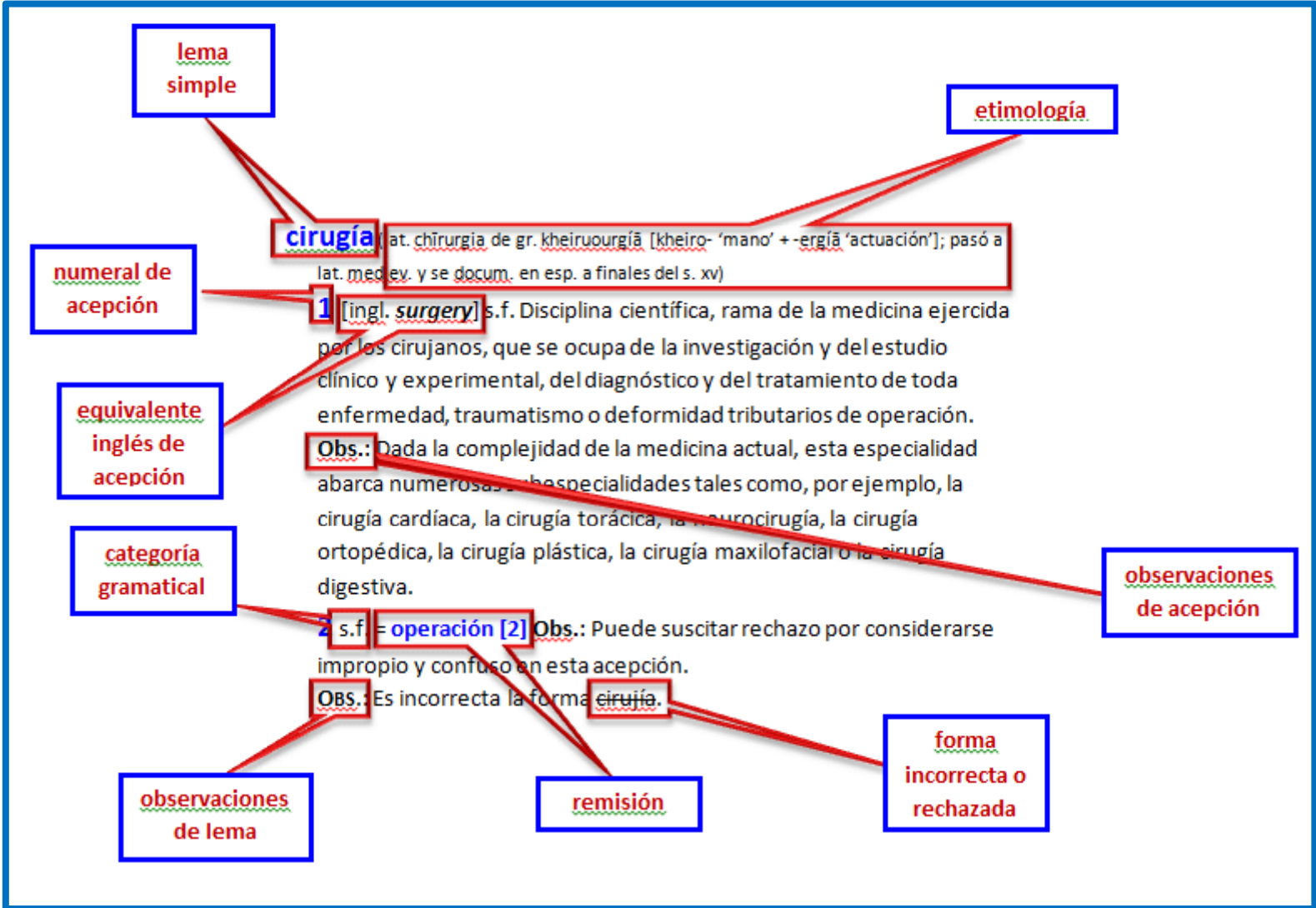
DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

- Lemas simples y compuestos
- Información etimológica
- Equivalencia en inglés norteamericano
- Definición clara, precisa y actualizada
- Sinónimos
- Observaciones

EL DTM EN CIFRAS

- **52.000** entradas
- **65.000** acepciones
- **35.000** sinónimos
- **7.000** términos con información etimológica e histórica
- **27.000** observaciones
- **583** siglas, símbolos y abreviaturas

Estructura de los artículos



DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

- Incorporación de **términos característicos de la medicina española**: aceite de oliva, área de salud, dieta mediterránea, herida por asta de toro, médico adjunto, médico forense, ATS, practicante, tanatorio, MIR, ONCE, Sistema Nacional de Salud, síndrome del aceite tóxico, tarjeta sanitaria, visitador médico, etc.

DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

- **Términos de la medicina hispanoamericana:**
bioterio, abatelenguas, barbijo, ciguatera,
curita, mamadera, sanitaria, pinta,
pupilente, razón de momios, mate, zancudo,
tapaboca, etc.

biografías

Doppler

1 n.p. Christian Doppler (1803-1853): matemático y físico austriaco; en 1842 describió el → **efecto Doppler**, en el que se basa la → **ecografía Doppler**.

2 s.m.; coloj. = **ecografía Doppler**. **Obs.:** Puede verse también con minúscula inicial, en cuyo caso debe tildarse: **dópler** o **dóppler**.

OBS.: Es incorrecta la forma **Dopler**.

Weber

1 n.p. Ernst Weber (1795-1878): anatomista y fisiólogo alemán; describió la paradoja de Weber.

2 n.p. Frederick Parkes Weber (1863-1962): médico inglés; describió la → **enfermedad de Rendu-Osler-Weber**, el → **síndrome de Sturge-Weber** y el → **síndrome de Parkes Weber**. **Obs.:** Puede verse también Parkes Weber.

3 n.p. Friedrich Weber (1832-1891): otorrinolaringólogo alemán; describió la prueba de Weber.

4 n.p. Hermann D. Weber (1823-1918): médico alemán que ejerció en Inglaterra; describió la hemiplejia alterna superior o → **síndrome de Weber [1]**.

5 n.p. Moritz Weber (1795-1875): anatomista alemán; describió las glándulas de Weber.

6 n.p. Wilhelm Weber (1804-1891): físico alemán; la unidad funcional de flujo magnético se bautizó → **weber** en su honor.

7 n.p. Wilhelm Weber (1872-1928): cirujano alemán; describió la dermatotomía de Weber-Ramstedt.

OBS.: La pronunciación original aproximada es /uéber/ o /uéber/ (apellido inglés), o /véber/ o /vebar/ (como apellido alemán), y se confunden con frecuencia entre hispanohablantes.

Ramón y Cajal

1 n.p. Santiago Ramón y Cajal (1852-1934): médico e histólogo español. Entre sus numerosas aportaciones al campo de la neurohistología y la neurohistopatología, cabe destacar: la terminación libre del axón y las conexiones interneuronales, que le permitieron demostrar la → **teoría neuronal** y le valieron el premio Nobel de medicina en 1906; la descripción de los circuitos neuronales en los distintos centros nerviosos, que plasmó en su libro *Textura del sistema nervioso del hombre y los verte-*

brados (1897-1904; más divulgado en el extranjero a través de su traducción a la francesa *Histologie du système nerveux de l'homme et des vertébrés*, 1901), y sus investigaciones sobre la regeneración del tejido nervioso se recogen en su libro *Estudios sobre degeneración y regeneración del sistema nervioso* (1913-14). Formó con sus discípulos una escuela histológica (→ **escuela histológica española**) con influencia en las neurociencias modernas. Fue académico numerario de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, académico electo de la

Marañón

en y Posadillo (1887-1960): médico, científico, historiador y escritor español. Su obra médica escrita, entre la que destaca su temprana atención por la lepra en 1914. Su amplia experiencia médica queda reflejada en su *Manual de medicina*, muchas veces reeditado desde 1943. Por su labor como ensayista y por su obra *La biografía de grandes personajes desde una perspectiva psíquica* se le ha considerado como el máximo exponente de médico humanista y uno de los intelectuales españoles del siglo xx. Académico numerario de la RANM desde 1943.

Ha sido el único español elegido académico numerario de cinco academias: Real Academia Nacional de Medicina (1922), Real Academia Española (1934), Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales (1947) y Real Academia de Artes de San Fernando (1956).

Nikolski

1 n.p. Piotr Vasilievich Nikolski [en ruso, **Пётр Васильевич Никольский**; en inglés, **Pyotr Vasilyevich Nikolsky**] (1858-1940): dermatólogo ruso; describió el → **signo de Nikolski** en 1896.

OBS.: La transliteración Nikolsky es incorrecta en español, pero de uso abrumador por influencia del inglés.



José de Acosta

Juan Carlos Ahumada

Baruj Benacerraf

Eduardo Braun Menéndez

René Favaloro

Humberto Fdez. Morán

Antonio Galdó Villegas

Manuel García

Pedro Jimeno

Juan de Dios

Luis Miramontes

Fidel Pagés

Julio Palmaz

Clodomiro Picado

Andrés Manuel del Río

Rodolfo Robles

Melchor Sánchez de Yebra

Roberto Wernicke

Enfermedad de **Alzheimer**

test de **Apgar**

signo de **Babiński**

enfermedad de **Behçet**

virus de **Epstein-Barr**

ganglio de **Gasser**

aparato de **Golgi**

prensa de **Herófilo**

sarcoma de **Kaposi**

bacilo de **Koch**

células de **Kupffer**

borreliosis de **Lyme**

reacción de **Mitsuda**

esfínter de **Oddi**

enfermedad de **Parkinson**

síndrome de **Sjögren**

posición de **Trendelenburg**

polígono de **Willis**

anillo de **Waldeyer**

anillo de **Zinn**



etimología

disfagia (*dys-* gr. ‘dificultad’ + *phag-* gr. ‘comer’ + *-íā* gr.; docum. en ingl. desde 1783; véase también → **dis-**y → **-fagia**) [ingl. **dysphagia**]

lipoma (lat. cient. *lipōma* [*lip(o)-* gr. ‘grasa’ + *-ōma* gr. ‘tumor’]; docum. desde 1741; véase también → **-oma**) [ingl. **lipoma**]

hipopnea (*hypó* gr. cient. ‘bajo nivel de’ + *-pnoia* gr. ‘respiración’; docum. en ingl. desde 1916; véase también → **-pnea**) [ingl. **hypopnea**]

enfermedad (lat. *infirmiāt(em)* [*in-* ‘no’ + *firme(m)* ‘firme’, ‘fuerte’ + *-tātem* ‘debilidad’; docum. en esp. desde 1196) [ingl. **disease, illness, condition**]

-itis (lat. *-ītis* de *-ītis* gr. ‘enfermedad que afecta a’, ‘inflamación’) [ingl. **-itis**]
1 Sufijo que denota inflamación.

-'lisis (gr. *lysis* ‘descomposición’, a partir de *lýo* ‘desatar’, ‘descomponer’). [ingl. **-lysis**]. 1 Elemento compositivo que denota descomposición.

Equivalentes ingleses

sueño (lat. *somn(um)* 'sueño (de dormir)'; docum. en esp. desde 1230)

1 [ingl. **sleep**] s.m. Estado fisiológico del adulto, acoplado a la noche, que ocurre normalmente cada veinticuatro horas. Es el más evidente de los ritmos biológicos circadianos y se caracteriza por una reducción de la vigilancia, que revierte espontáneamente o

2 [ingl. **dream**] s.m. Actividad mental de predominio visual y contenido fantástico, agradable o desagradable, que ocurre durante el sueño de ondas rápidas y puede ser recordada al despertarse.

Sin.: actividad onírica, ensueño.

3 [ingl. **sleepiness, somnolence**] s.m. Deseo o ganas de dormir.

Sin.: somnolencia.

médula (lat. *medulla(m)*; docum. en esp. en la forma evolucionada *meollo* en 1223 y en la culta *médula* desde 1430)

médula espinal [ingl. **spinal cord**]

médula ósea [ingl. **bone marrow**]

médula suprarrenal [ingl. **adrenal medulla**]





equivalente inglés

pinzas de campo [ingl. *dressing forceps*]

1 Pinzas utilizadas en cirugía para sujetar las tallas o paños estériles a los bordes de la herida o del campo quirúrgico acotado en la superficie corporal.

pinzas de depilar [ingl. *tweezers*]

1 Pinzas para la extracción de pelos con fines cosméticos, terapéuticos, analíticos, microscópicos, depilatorios, etc.

OBS.: Puede verse también “pinzas para depilar”, “pinzas de depilación” y “pinzas depilatorias”.

pinzas de extracción

1 [ingl. *retrieval forceps*] Pinzas para extraer cuerpos extraños, implantes, materias patológicas u órganos o tejidos enfermos o lesionados.

2 = pinzas dentales.



anglicismos

scanner

1 s.m. = escáner.

OBS.: La RANM desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios.

Sinónimos desaconsejados y anglicismos

shunt motor [ingl. *motor block*]

1 s.m. = **derivación** [2]. **Obs.:** Se usa con frecuencia en un sentido más restringido, referido tan solo a la derivación ventriculoperitoneal o a la derivación portosistémica.

2 s.m. = **cortocircuito** [2].

3 s.m. = **comunicación** [2].

4 s.m. = **shunt arteriovenoso**.

5 s.m. = **shunt pulmonar**.

Obs.: Se escribe en cursiva, por tratarse de una palabra inglesa; entre hispanohablantes, se pronuncia /šant/ o /šunt/. || La RANM desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios.

freezing

1 s.m. = **bloqueo motor** [2].

Obs.: Válido solo como vocablo inglés.

derivación

1 [ingl. **diversion**] s.f. Desviación de líquidos orgánicos a través de nuevas vías, ya sean quirúrgica, mediante anastomosis, o de cualquier otro para sortear un bloqueo en su tránsito o un estenosis quirúrgica, *bypass*, cortocircuito, puente, *shunt*, etc. || La RANM desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios.

2 [ingl. **bypass, shunt**] s.f. Desviación de un segmento del aparato circulatorio para sortear un bloqueo en su tránsito o un estenosis quirúrgica, cortocircuito, puente, *shunt*, etc. || La RANM desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios.

bypass

1 s.m. = **derivación** [2].

Obs.: Se escribe en cursiva y sin tilde, por tratarse de una palabra inglesa; se pronuncia /baipás/. || Puede verse también con guión, *by-pass*, o castellanizada a "baipás". || La RANM desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios.

3 [ingl. **lead**] s.f. Diferencia de potencial registrada a menudo para detectar la actividad eléctrica (electroencefalograma), músculos (electromiograma) y otros órganos.

4 s.f. = **remisión** [4].

definición

CALIDAD

elaboradas y revisadas por académicos especialistas

dolor (lat. *dolōr(em)* 'dolor'; docum. en esp. desde 1059)

1 [ingl. *pain*] s.m. Experiencia sensorial y emocional desagradable asociada a un daño tisular real o potencial y vehiculada en muchos casos a través del sistema aferente nociceptivo. Considerada una señal universal de enfermedad, constituye el síntoma más frecuente de consulta con el médico. La función del dolor es proteger al organismo y preservar la homeostasis. La calidad del dolor depende de la intensidad de la lesión y de la naturaleza de la lesión.

¡¡+ 94 entradas adicionales con tipos de dolor!!

del mismo modo que el dolor, el dolor de parto es una experiencia sensorial y emocional desagradable asociada a un daño tisular real o potencial y vehiculada en muchos casos a través del sistema aferente nociceptivo. Considerada una señal universal de enfermedad, constituye el síntoma más frecuente de consulta con el médico. La función del dolor es proteger al organismo y preservar la homeostasis. La calidad del dolor depende de la intensidad de la lesión y de la naturaleza de la lesión.

2 [ingl. *grief*] s.f. Sentimiento de malestar o tristeza causada por la pérdida de algo valioso, por lo general un ser querido. Sin sufrimiento. **Obs.:** No debe confundirse con *tristeza*.

3 s.m.; pl.; coloq. = *dolor de parto*.



agudo, -da (lat. *acūt-u(m)/-a(m)* [*acū-* 'aguzar' + *-t-um/-am*] 'agudo', aplicado ya a enfermedades; término patrimonial, docum. en cast. mediev. desde 1140)

1 [ingl. *acute*] adj. Aplicado a una enfermedad o situaciones afines (por ejemplo, una complicación o una fase de una enfermedad): que comienza de manera brusca, cursa con manifestaciones clínicas intensas y evoluciona de forma relativamente rápida y breve. **Obs.:** A menudo, se califica una enfermedad como aguda solo con presentar una de las características señaladas.

2 [ingl. *acute*] adj. De las enfermedades agudas o relacionado con ellas. **Obs.:** Se aplica, por ejemplo, al paciente que padece una enfermedad aguda, o en la expresión → abdomen agudo. || Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

3 [ingl. *sharp, acute*] adj. Aplicado a un dolor: intenso y penetrante.

4 [ingl. *sharp-pointed, acute*] adj. Aplicado a una estructura anatómica o a un instrumento: acabado en punta, punzante o afilado.

5 [ingl. *keen, acute*] adj. Aplicado a un sentido: muy desarrollado.

6 [ingl. *clever, acute*] adj. Aplicado a una persona, a su personalidad o a su comportamiento: sutil, perspicaz o gracioso.

7 [ingl. *high-pitched*] adj. Aplicado a un sonido: con alta frecuencia de vibraciones. **Sin.:** alto. **Obs.:** Generalmente por contraposición a → grave [4].

8 [ingl. *short-term*] adj. Aplicado a un tratamiento: breve, de corta duración. **Obs.:** Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

9 [ingl. *single-dose*] adj. Aplicado a un tratamiento: que consta de una sola dosis. **Obs.:** Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

10 [ingl. *emergency, acute*] adj. Aplicado a un tratamiento: urgente. **Obs.:** Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

11 [ingl. *acute-phase*] adj. Aplicado a un tratamiento: que combate la fase aguda (crisis o reagudización) de una enfermedad crónica. **Obs.:** Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

12 [ingl. *acute*] adj. Aplicado a la toxicidad de un medicamento: que evoluciona de forma relativamente rápida y breve.

13 [ingl. *acute*] adj. Aplicado a la toxicidad de un medicamento: que aparece tras una única dosis. **Obs.:** Puede suscitar rechazo por considerarse impropio su uso en este sentido.

OBS.: Se recomienda precaución con este término, que se usa con significados muy distintos.

Polisemia

ciego, -ga (lat. *caec-u(m)/-a(m)* 'ciego, -ga'; *caecum (intestinum)* 'intestino ciego' aparece en el s. I d. C. por calco del gr.; el significado 'privado de la vista' se docum. en esp. desde 1129 y el anatómico a finales del s. XV)

1 [ingl. *blind*] adj. Que padece ceguera, privado del sentido de la vista. **Sin.:** invidente. **Obs.:** Se usa en ocasiones como sinónimo de → **amaurótico, -ca** [2].

2 [ingl. *blind*] adj. Aplicado a un conducto o un orificio: obstruido o sin salida.

3 adj. = **enmascarado, -da** [2].

4 [ingl. *blind person*] s.m., s.f. Persona que padece ceguera, persona privada de la vista. **Sin.:** invidente.

5 [ingl. *cecum*] s.m. [TA: *caecum*] Porción inicial del intestino grueso de forma sacular, en la que desemboca el íleon. Situado en la fosa ilíaca derecha, se continúa con el colon ascendente y de su cara posteromedial nace el apéndice vermiforme. **Sin.:** intestino ciego.

6 s.m. = **enmascaramiento** [2].



arcada^a (lat. mediev. *archāta* [*arcu(m)* 'arco' + *-ā-ta*] 'arco'; docum. en esp. desde 1497 como término arquitectónico; docum. en fr. como término anatómico desde 1824)

1 [ingl. **arcade**] s.f. Estructura anatómica formada por una serie de arcos.

2 s.f. = **arco** [2].

OBS.: Por semejanza de campo temático, existe riesgo importante de confusión entre ambas

arcada^b (derivado del esp. *arcar* 'adoptar forma de arco', a su vez, del lat. mediev. *arcāre* 'construir un arco'; docum. desde 1539)

1 [ingl. **retching**] s.f. Contracción violenta y repetida de la musculatura epigástrica que acompaña a las náuseas, precede con frecuencia al vómito y se acompaña de un esfuerzo espiratorio involuntario con la glotis cerrada.

2 s.f.; coloq. = **náusea**. **OBS.:** Generalmente en plural.

HOMÓNIMOS

vago, -ga^a (*uagu(m)* lat. 'errante', 'impreciso' + *-u(m)/-a(m)* lat.; referido al nervio, se docum. en ingl. desde 1824)

1 [ingl. **vague**] adj. Impreciso, indeterminado, mal definido.

2 s.m. = **nervio vago**.

vago, -ga^b (lat. *uacu-u(m)/-a(m)* 'vacío', 'sin actividad'; docum. en esp. desde 1251)

1 [ingl. **lazy**] adj. Holgazán, poco trabajador, perezoso.

2 adj.; coloq. = **ambliope** [1].



sinónimos

hemograma completo
1 = hemograma.

hemograma (haimo- + grama) docum. en con cuadro hemático

gramma gr. 'representación o representación → -grama) [ir...ete bloou

1 s... continuación del número y las caracterís...
...utivas de los diversos componentes sanguíneos...
...tina, leucocitos totales, neutrófilos, eosinófilos, ...
...tos y plaquetas.

biometría hemática
1 = hemograma.

recuento sanguíneo completo
1 = hemograma.

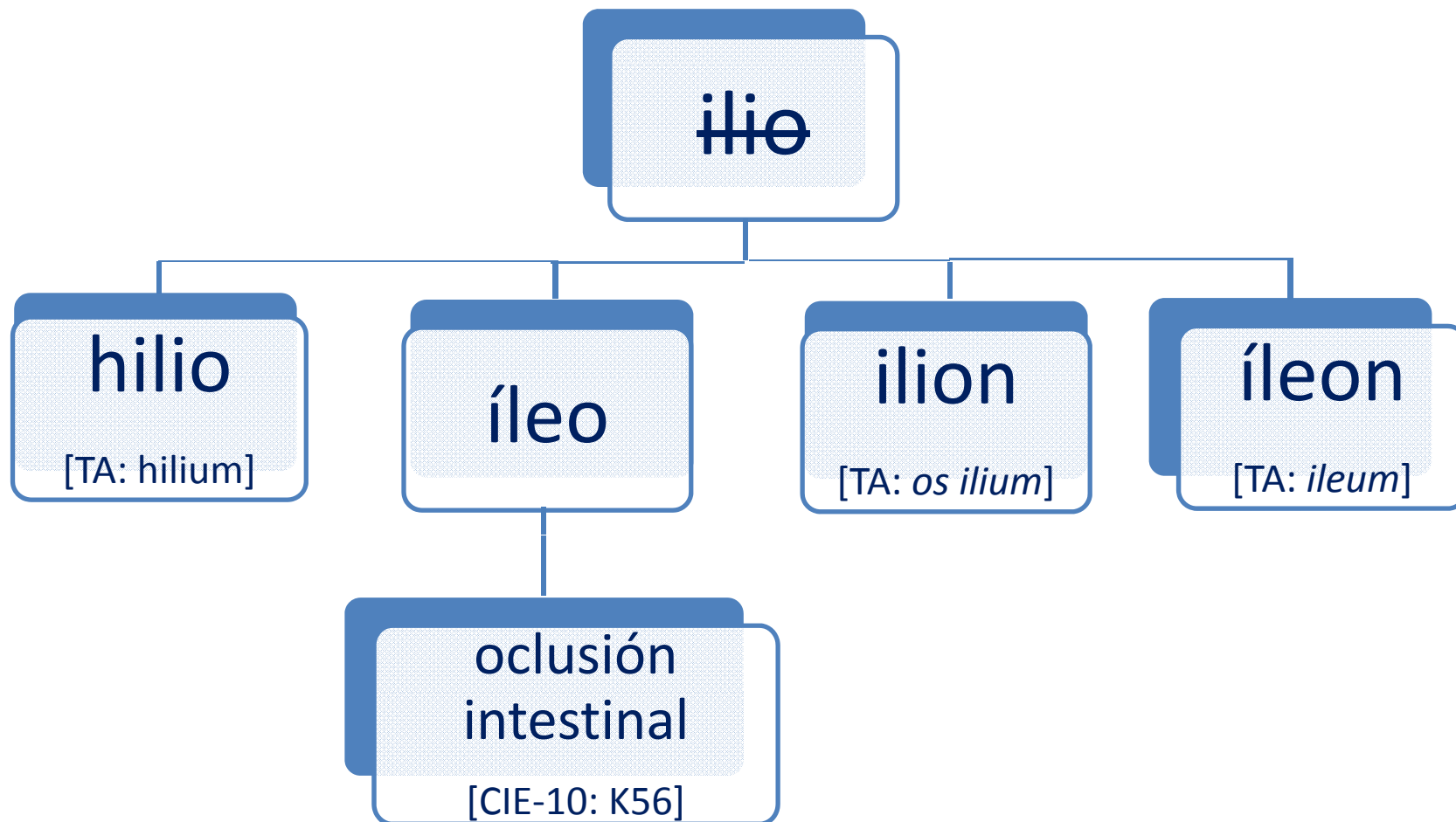
Obs.: Puede suscitar rect...
sanguínea, ...
OBS.: Puede ver...

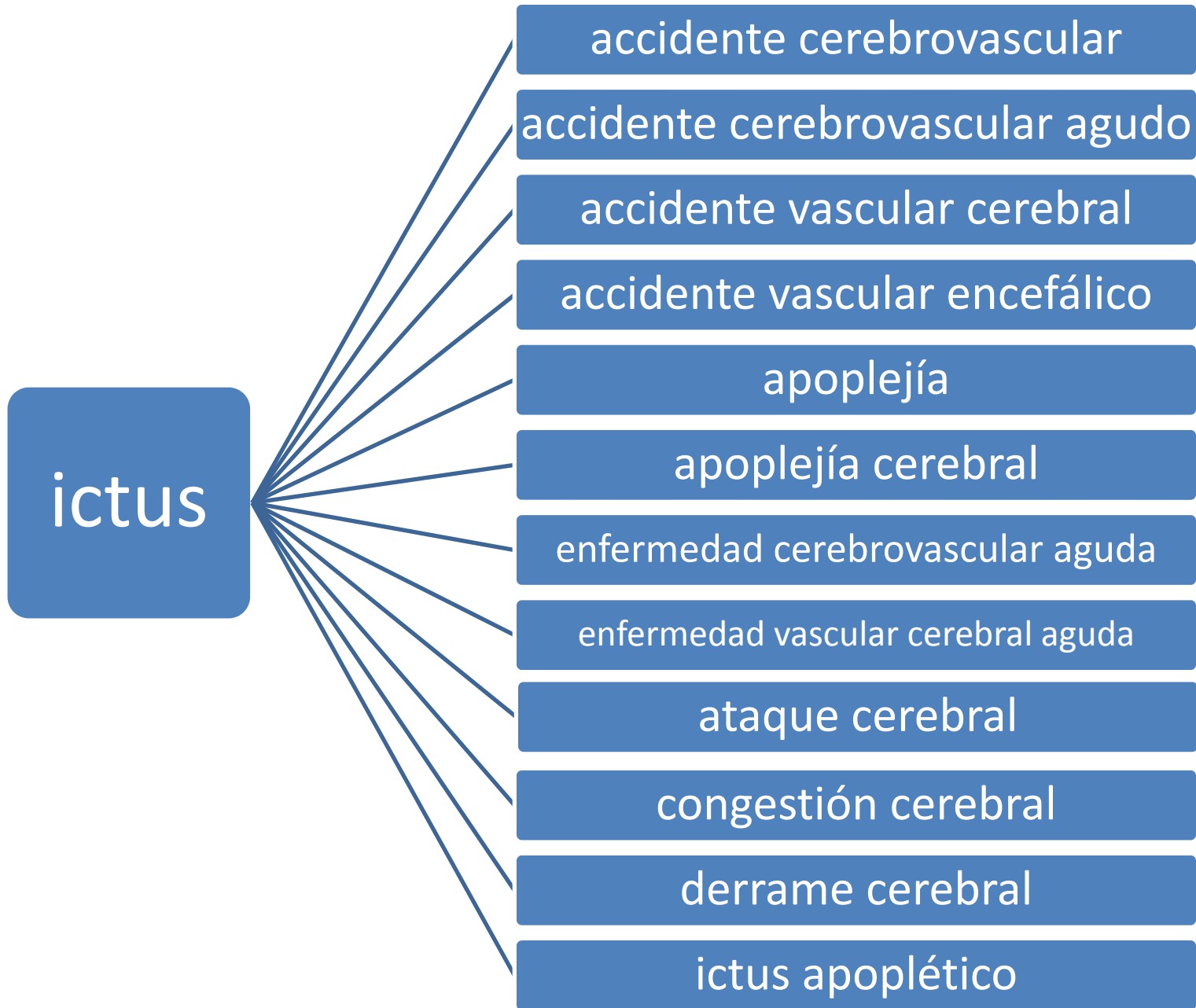
biometría hemática, conteo sanguíneo com...
sanguíneo, fórmula hemática, fórmula...
sanguíneo completo.

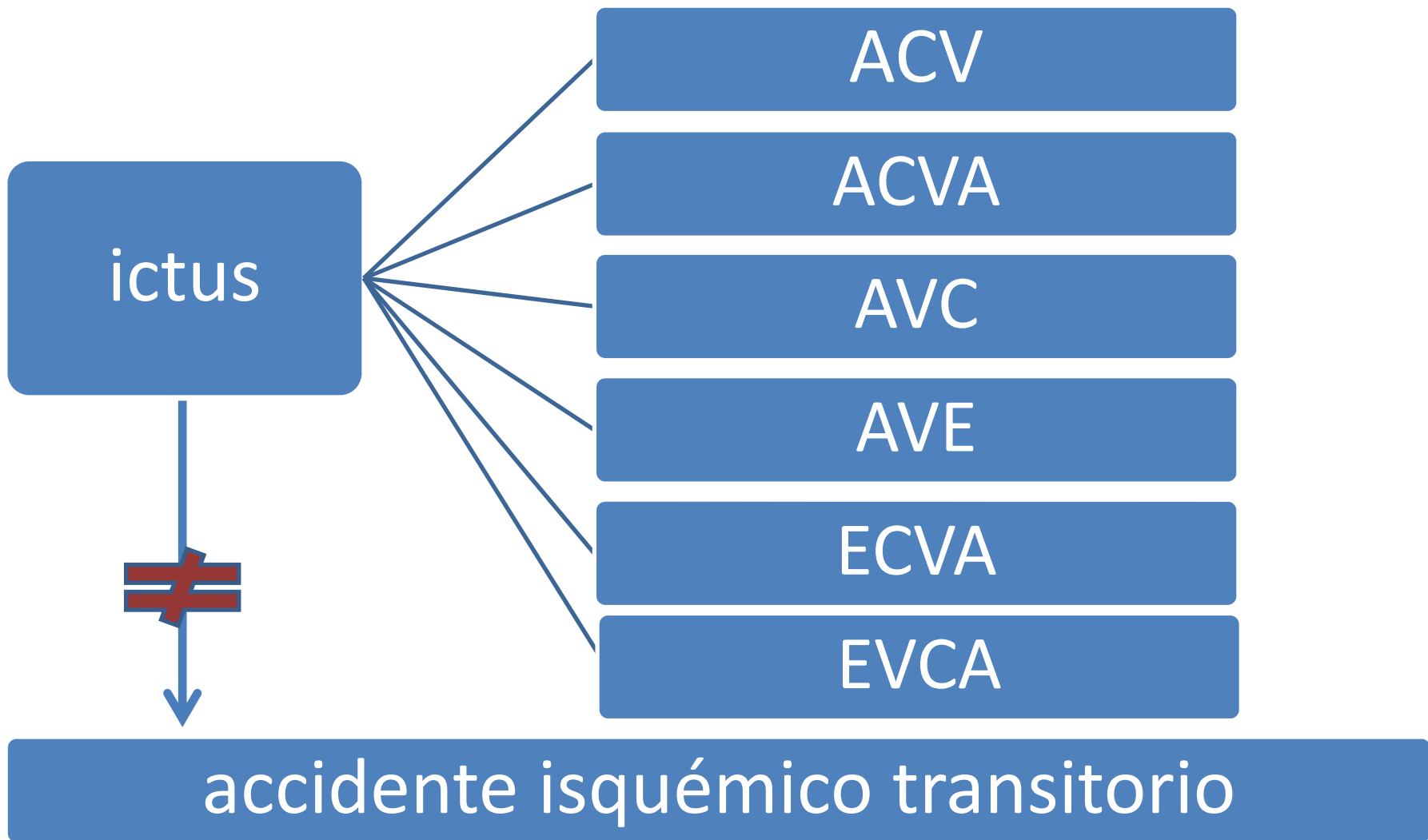
cuadro sanguíneo
1 = hemograma.

fórmula hemática
1 = hemograma.

fórmula sanguínea
1 = hemograma. ...encia.







Enfermedad
pulmonar
obstructiva
cónica

Bronconeumopatía obstructiva crónica

Enfermedad broncopulmonar
obstructiva crónica

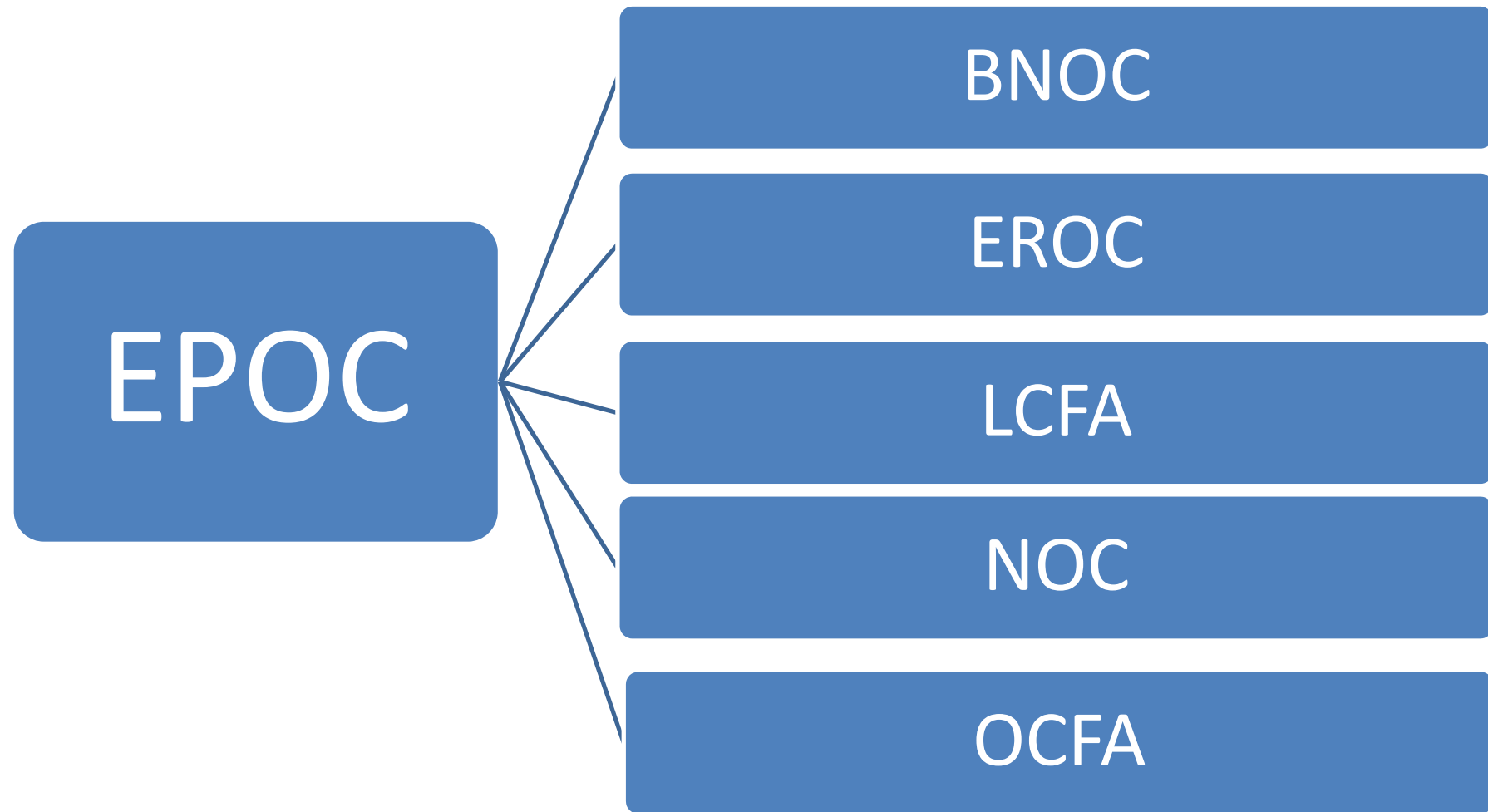
Enfermedad respiratoria obstructiva
crónica

Limitación crónica del flujo aéreo

Neumopatía obstructiva crónica

Obstrucción crónica del flujo aéreo





DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

- **Observaciones**

- Confusión entre términos parecidos o afines
- Recomendaciones de uso
- Correcciones gramaticales, ortográficas o tipográficas
- Errores de traducción
- Escritura y pronunciación de nombres extranjeros
- Información adicional

Observaciones

- ✓ riesgos de confusión
- ✓ errores frecuentes
- ✓ usos especiales o restringidos
- ✓ variantes geográficas
- ✓ información adicional

hemeralopía (derivación sust. del gr. *hēmerálōps* 'ciego de día'; docum. en ingl. desde 1706; por un error al establecer la etimología del término antónimo *nictalopia*, se usa frecuentemente con significado contrario al de su valor etimológico; véase también → **-opia**)

1 s.f. = **ceguera diurna**.

2 s.f. = **ceguera nocturna**.

OBS.: Puede verse también la acentuación etimológica con diptongo "hemeralopia" (→ (OBS.) **-opia**).

|| Por semejanza
En la escuela
cambio, con e

tirita [ingl. *band-aid*]

1 s.f. Tira pequeña de esparadrapo o de otro material, adhesiva por una cara, de diverso tamaño y en cuyo centro puede haber un apósito o pequeña gasa esterilizada que se coloca sobre las heridas pequeñas para protegerlas del roce o de una posible infección.

SIN.: curita.

OBS.: La preferencia por "tirita" o "curita" depende de la zona geográfica: en España se usa "tirita"; en toda América, en cambio, "curita".

ántrax (

1 [ingl.
habitua

y fistulas y por su extensión al tejido subcutáneo profundo; suele cursar con fiebre y malestar

gen

cadáver (lat. *cadāuer*; docum. en esp. desde 1456) [ingl. *corpse*]

1 s.m. Cuerpo humano después de la muerte.

SIN.: cuerpo sin vida; coloq.: **muerto, -ta** [7].

OBS.: En términos legales, se considera "cadáver" el cuerpo humano durante los cinco años siguientes a la muerte real, contados desde la fecha y hora que figure en la inscripción de defunción del registro civil. || No debe confundirse con → **muerto, -ta** [6].

SIN.: e

OBS.:

inglés

... adj. Citado o que tiene lugar fuera del embrión, si bien guarda una relación anatómica con él.

OBS.: Se usa con frecuencia en un sentido más restringido, referido tan solo a las membranas y otras estructuras implicadas en la nutrición y protección del embrión, pero que no forman propiamente parte del cuerpo del embrión.

Observaciones

handicap

1 s.m. (lema) = **desventaja**.

OBS.: Se escribe en cursiva y sin tilde, por tratarse de una palabra inglesa: se pronuncia /jándicap/. || En el año 2001, la RAE admitió ya este anglicismo con la grafía "hándicap", pero en la mayor parte de los casos sigue siendo preferible sustituirlo por "desventaja", "defecto", "dificultad",

"discapa
"obstácu
desacor

- ✓ dudas ortográficas
- ✓ términos impropios

enfermedad autoinmunitaria [ingl. *autoimmune disease*]

1 Enfermedad producida por una respuesta inmunitaria, humoral o celular contra antígenos del propio individuo. Además de por la presencia de autoanticuerpos o células autorreactivas, una enfermedad autoinmunitaria se caracteriza por la aparición de estos en las lesiones, la posibilidad de desencadenar la misma enfermedad en animales inyectando el autoantígeno apropiado y de que la transferencia pasiva de autoanticuerpos o células autorreactivas de un animal enfermo a uno sano transfiera la enfermedad.

OBS.: Puede verse también "enfermedad autoinmune" o "enfermedad AI". || Por influencia del inglés, se usa mucho más la forma "enfermedad autoinmune", que es impropia en español (→ (Obs.) **inmune** [2]).

agregados supramoleculares y acelulares, caracterizados por plegamientos anómalos ricos en láminas β ; esta estructura alterada, muy estable, se acumula en el tejido infectado y produce daño tisular y muerte celular.

SIN.: proteína priónica.

OBS.: Tras la reforma ortográfica del año 2010, la RAE únicamente admite la grafía "prion", sin tilde; hasta ese momento, no obstante, era más frecuente la grafía con tilde, "prión", que reflejaba la pronunciación con hiato; en cualquier caso, el plural fue siempre "priones", sin tilde. || No debe confundirse con → **pion**.

pri

de
Se
de
ula
ma

observaciones

molaridad [ingl. *molarity*]
1 s.f. [simb.: M] Cantidad de moles de un soluto por litro de disolución.

Sin.: concentración molar.
Obs.: No debe confundirse con → **molaridad**

fiebre recurrente [ingl. *recurrent fever*]
1 Fiebre que cursa con accesos recurrentes.

Sin.: fiebre recidivante
Obs.: No debe confundirse con → **molaridad**

2 Enfermedad infecciosa producida por *Borrelia recurrentis* y transmitida por garrapatas. Se caracteriza por accesos de fiebre continua de varios días de duración. La forma epidémica es mucho más grave. Se diagnostica por la tinción de Wright. El tratamiento de elección son las tetraciclinas.
Sin.: borreliosis.

1 s.m. = herpes zóster

Obs.: La acentuación etimológica aguda 'zoster' es hoy minoritaria, y ha desaparecido casi por completo. La RAE admitió tradicionalmente solo la acentuación etimológica 'zoster', pero en 1992 admitió también la forma llana 'zóster', que desde el año 2001 es ya la única que registra.

idiótopo (*idio-* gr. 'propio', 'particular' + *topo-* gr. 'lugar'; docum. en fr. desde 1338)
[ingl. *idiotope*]

1 s.m. Epítipo o determinante antigénico de una inmunoglobulina. El con-

Sin.: determinante antigénico

fiebre intermitente

Se distinguen dos tipos: fiebre recurrente epidémica, recurrente endémica, causada por diferentes especies de garrapatas del género *Ornithodoros*. Ambas cursan con fiebre intermitente, separadas por periodos apiréticos. Se observan germen en la sangre periférica. El tratamiento de elección son las tetraciclinas.



nomenclaturas normalizadas

Terminología
Anatomica

istmo tubárico [ingl. *isthmus of uterine tube*]

TA: *isthmus tubae uterinae* Porción horizontal más estrecha de la trompa de Falopio, que sale del cuerno uterino y se sitúa entre la porción intramural y la ampolla.

SIN.: istmo de la trompa de Falopio, istmo de la trompa uterina; desus.: istmo de Barkow.

OBS.: Es incorrecta la forma *istmo tubal*.

Química

iterbio [ingl. *ytterbium*]

1 s.o. [símb.: Yb] Elemento químico de número atómico 70 y masa atómica 173, que pertenece al grupo de los lantánidos del sistema periódico y se encuentra en la naturaleza en los minerales gadolinita y monazita. Algunas de sus aleaciones se utilizan en odontología.

OBS.: Es incorrecta la forma *ytterbio*. || No debe confundirse con → **terbio**.

Clasificación
Internacional de
enfermedades

meningitis criptocócica [ingl. *cryptococcal meningitis*]

CIE-10: B38.4+G02.1 Meningitis secundaria a una infección por el hongo *Cryptococcus neoformans*, que se produce habitualmente en pacientes inmunodeprimidos.

SIN.: criptococosis meníngea.

OBS.: Puede verse también "meningitis por *Cryptococcus*".

Nombres
científicos

ladilla (lat. tardío *blatella(m)* [*blatt(am)*] lat. 'ácaro' + *-ellam* lat. 'pequeña'); docum. en esp. desde 1493)

1 [ingl. *crab louse*] s. [n. cient.: *Pthirus pubis*] Insecto áptero del orden Anoplura, parásito hematofago de la región púbica humana a cuyo vello se sujeta mediante el par anterior de patas y donde también fija sus huevos o liendres. La principal vía de transmisión interhumana es el contacto sexual. Su picadura produce prurito intenso y enrojecimiento cutáneo local, pero no parecen transmitir enfermedad alguna. **Sin.:** piojo del pubis; desus.: morpión. **OBS.:** Fue originalmente voz coloquial, pero se usa ampliamente también en el registro especializado.

2 s.f.; pl.; coloq. = **pediculosis púbica**.

nomenclaturas normalizadas

°C

1 Simb. de **grado Celsius**

EPOC

1 Abr. de **enfermedad pulmonar obstructiva crónica**.

superóxido-dismutasa [ingl. *superoxide dismutase*]

1 s.f. [EC: 1.15.1.1] Enzima del grupo de las oxidoreductasas que cataliza la reducción del anión superóxido a peróxido de hidrógeno, protegiendo así a las células de los efectos deletéreos del O_2^- . Existen diferentes isoenzimas, localizadas en el espacio extracelular, en el citoplasma de las células

esquizofrenia (al. *Schizophrenie* [skhizo- gr. 'dividir' + *phren(o)*- gr. 'mente' + *-iā* gr.]; acuñado por E. Bleuler en 1910) [ingl. *schizophrenia*]

1 s.f. [CIE-10: F20; DSM-IV: 295.XX] Enfermedad mental grave que aparece generalmente en la adolescencia o al principio de la edad adulta. Interfiere con la capacidad para reconocer lo que es real, controlar las emociones, pensar con claridad, emitir juicios y comunicarse. En general se

estreptomicina (ingl. *streptomycin* [*strepto*- gr. 'trenzado' + *myk*- gr. 'hongo' + *-ina* quim. 'sustancia']; acuñado por A. Schatz en 1944; véase también → *-ina*) [ingl. *streptomycin*]

1 s.f. [fórm. quim.: $C_{21}H_{39}N_7O_{12}$; DCI: estreptomicina] Antibiótico aminoglucósido aislado de cultivos de *Streptomyces griseus*, que tiene acción bactericida por inhibición de la síntesis proteínica y

roentgen (fr. *roentgen*, *Roentgen* n. prop.; docum. desde 1921) [ingl. *roentgen*]

1 s.m. [símb.: R] Unidad radiométrica de exposición a los rayos X o los rayos γ , que equivale a $2,58 \times 10^{-4} C \cdot kg^{-1}$ en el sistema internacional de unidades.





REAL ACADEMIA
NACIONAL
DE MEDICINA

DICCIONARIO
DE TÉRMINOS
MÉDICOS





DTM

EDITORIAL MEDICA
panamericana



REAL ACADEMIA
NACIONAL DE MEDICINA

¿Qué aporta el DTM a la sociedad médica?

-  Rigor y precisión en las definiciones
-  Establecimiento de redes semánticas
-  Normalización del lenguaje médico
-  Aclara conceptos dudosos y denominaciones equívocas
-  Señala errores frecuentes y la forma de corregirlos
-  Propone términos españoles que eviten el uso innecesario de anglicismos o sugieren la mejor forma de adaptarlos

¿Qué aporta la RANM a la sociedad médica?



La RANM traslada al *Diccionario de términos médicos* su autoridad en lo referente a la corrección, sanción, preferencia y definición de los términos



Pone a disposición de la sociedad las herramientas y los conocimientos necesarios para la coordinación y el desarrollo de estos objetivos.



Articular y promover con las Academias hispanoamericanas el buen uso del lenguaje médico en el mundo hispanohablante

CONCLUSIÓN

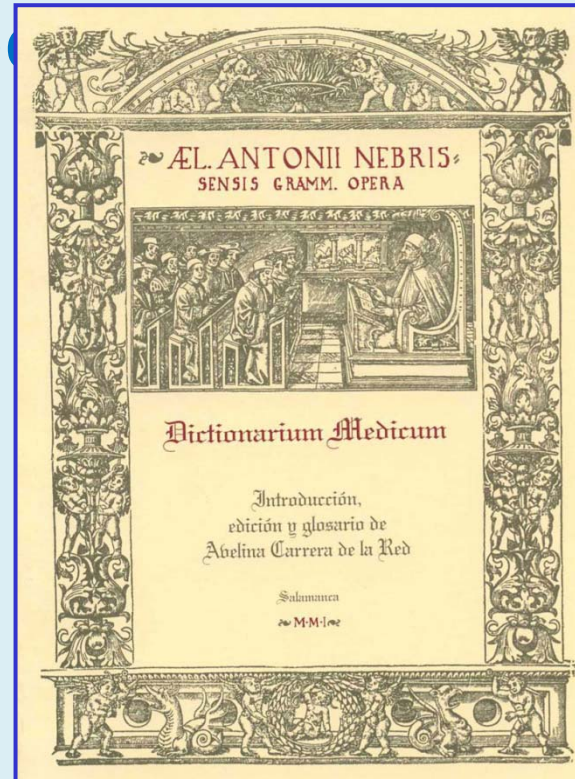
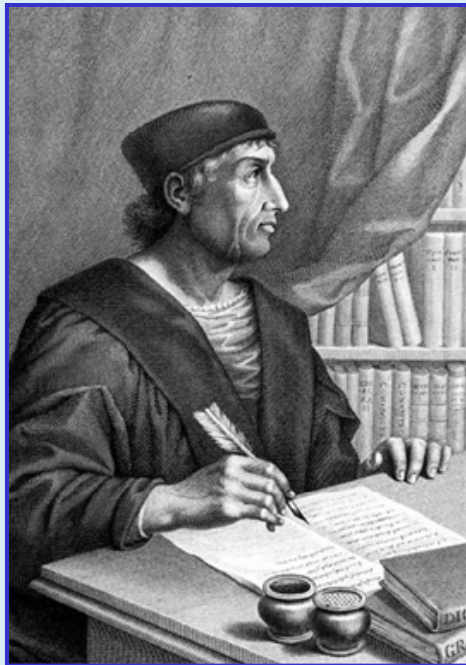
- El **Diccionario de Términos Médicos** de la **Real Academia Nacional de Medicina** proporciona una magnífica herramienta para la normalización y el buen uso del lenguaje médico en español.



¡¡ MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCIÓN !!

DICCIONARIOS DE TÉRMINOS MÉDICOS ANTECEDENTES

- ***Dictionarium medicum.*** Elio Antonio de Nebrija (1441-1522), Ambrosio

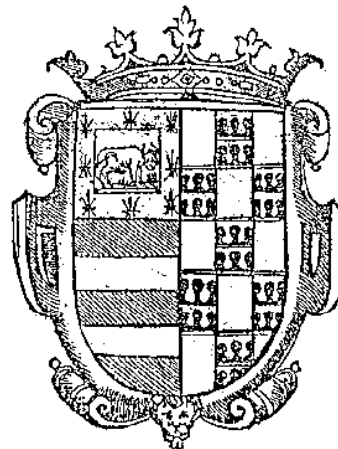


DICCIONARIOS DE TÉRMINOS MÉDICOS ANTECEDENTES

- *Dictionarium n*
1545.
- **Diccionario mé**
Ruyces de Font

DIEZ PRIVILEGIOS para mugeres preñadas, compuestos por el Doctor Iuan Alonso, y de los Ruyces de Fontecha, natural de la Villa de Dayniel, Cathedratico de Viferas, en la facultad de Medizina, de la vniuersidad de Alcalá.
Con vn diccionario Medico.

Dirigidos a los inclitos señores D. Juana de Velasco y Aragan, Duquesa de Gandia, &c. Y Don Gaspar de Borja su hijo.



Con Preuilegio. En Alcalá de Henares, Por Luys Mártynex Grande. Año de 1606.

ija, Amberes

nso y de los
e Henares 1606.



REAL ACADEMIA
NACIONAL DE MEDICINA

DICCIONARIOS DE TÉRMINOS MÉDICOS ANTECEDENTES

- *Dictionarium medicum.* N

1

- *Dictionarium medicum.* Juan

R

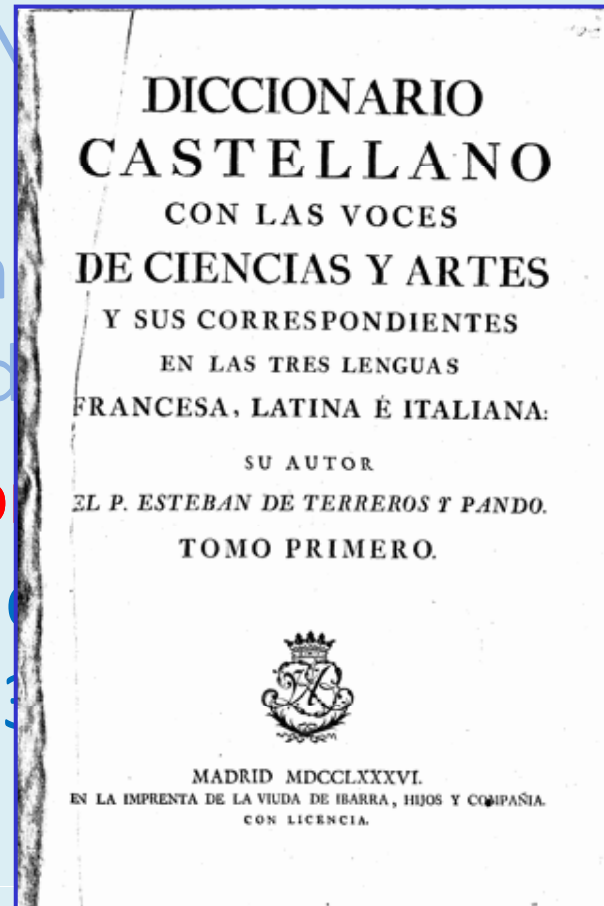
- *Dictionarium medicum.* ano co

c

(1



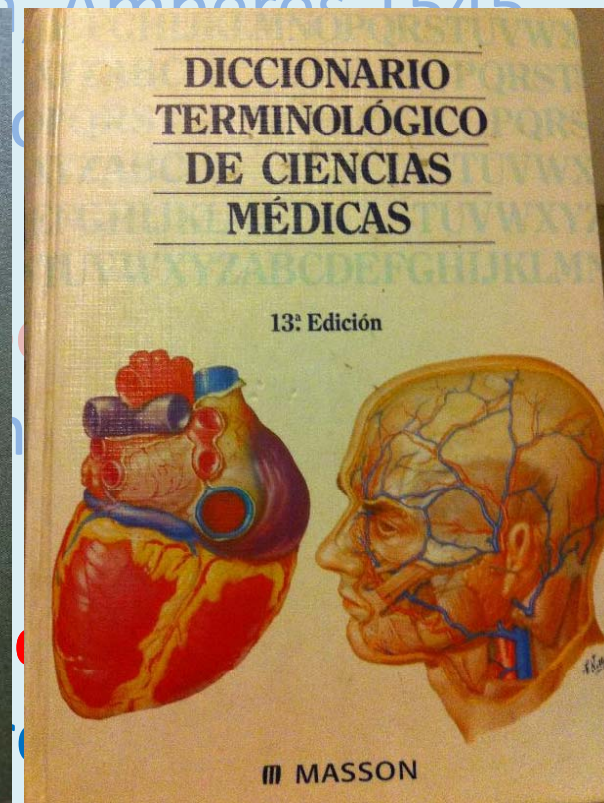
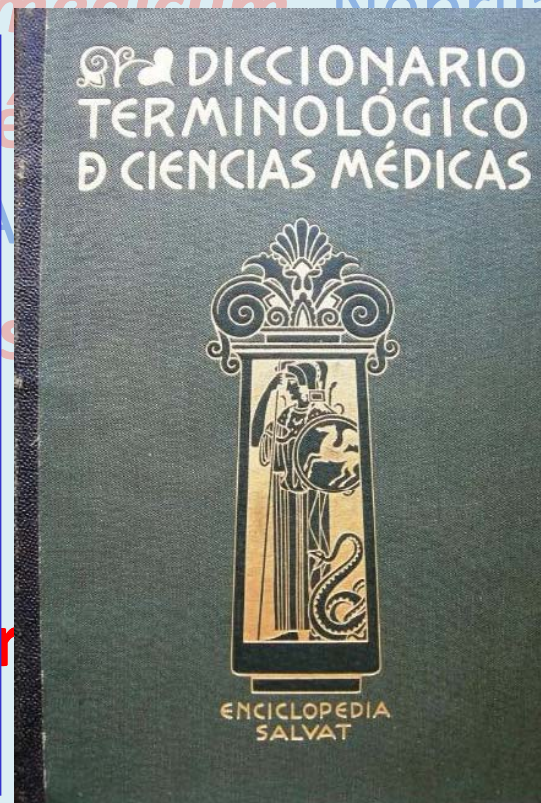
FRANC. JAVIER IDIAZABAL
CATEDRÁTICO DE FISIOLÓGICA EN LA UNIVERSIDAD DE BILBAO
MADRID 1783



REAL ACADEMIA
NACIONAL DE MEDICINA

DICCIONARIOS DE TÉRMINOS MÉDICOS ANTECEDENTES

- *Dictionarium medicum* Nohrija Amberos 1545



**- Iniciativa de los Académicos D. Antonio García Pérez y D. Hipólito Durán Sacristán para elaborar un Diccionario Médico
(Acta de la Junta Directiva de 20 de enero de 1998)**



Nuevos estatutos*

Capítulo II, Objetivos y funciones, artículo 6ª, j:

“Elaborar, actualizar y publicar con periodicidad un Diccionario de Términos Médicos, así como vigilar y difundir el uso correcto del lenguaje médico”

*R.D. 750/2011, de 27 de mayo (B.O.E. de 21 de junio de 2011)

Estructura de los artículos

lema compuesto

diabetes mellitus [ingl. *diabetes mellitus*]

equivalente inglés de lema

nomenclatura normalizada

1 [CIE-10: E10-E14] Síndrome crónico, de herencia casi siempre poligénica y aún no aclarada, que se debe a una carencia absoluta o relativa de insulina y se caracteriza por la presencia de hiperglucemia y otras alteraciones metabólicas de los lípidos y proteínas. La sintomatología cardinal consiste en poliuria, polidipsia, polifagia y astenia. Puede seguirse de complicaciones agudas, como la cetoacidosis diabética o el coma hiperosmolar, o crónicas, entre las que se distinguen las de naturaleza vascular, ya sean microangiopáticas (retinopatía y nefropatía) o macroangiopáticas (aterosclerosis), y las neurológicas. Se conocen dos tipos principales, designados como 1 y 2.

definición

sinónimo(s) de lema

SIN.: diabetes sacarina; **coloq.:** azúcar en la sangre; **desus.:** enfermedad de Willis.

sinónimo(s) desusado(s)

abreviatura o sigla del lema

ABR.: DM.

sinónimo(s) coloquial(es)

OBS.: Suele abreviarse a "diabetes" en sus formas compuestas: diabetes asintomática, diabetes de tipo 1, diabetes del adulto, etc. Por lo tanto, para buscar en este diccionario cualquier forma compuesta del tipo de "diabetes mellitus XYZ", deberá hacerse por "diabetes XYZ". || Es incorrecta la forma ~~diabetes mellitus~~; la variante ~~diabetis~~ se considera vulgarismo. || La forma española tradicional era "diabetes sacarina", hoy en retroceso debido a la presión del inglés. || Es término impropio por la discordancia de género entre el sustantivo femenino español "diabetes" y el adjetivo masculino latino *mellitus*. || La forma castellanizada completa, "diabetes melita", no se usa.

separador entre observaciones



medio, -dia (lat. *medi-u(m)/-a(m)*); docum. en esp. desde 1124)

- 1 [ingl. **half**] adj. Igual a la mitad de algo.
- 2 [ingl. **middle, central, intermediate**] adj. Que está en el centro de algo, entre dos cosas, entre dos extremos (de tiempo, lugar, calidad, intensidad, nivel, etc.) o entre el principio y el fin de un proceso, de un período o de una línea. **Sin.:** intermedio.
- 3 [ingl. **average, mean**] adj. Que corresponde a la media o promedio. **Sin.:** promedio.
- 4 [ingl. **average**] adj. Que corresponde a los caracteres más generales de un grupo.
- 5 adj. = **sagital** [3].
- 6 [ingl. **environment**] s.m. Conjunto de condiciones y elementos externos: físicos, químicos, biológicos, sociales y culturales, que pueden afectar a un organismo en cualquier momento e influyen en el desarrollo y estado de salud de cualquier población. **Sin.:** ambiente, entorno, medio ambiente. **Obs.:** Su adjetivo es "ambiental" o "medioambiental".
- 7 [ingl. **medium**] s.m. Sustancia en que se desarrolla un fenómeno físico; elemento o sustancia que envuelve a una cosa.
- 8 s.m. = **medio de cultivo**.
- 9 s.m. = **medio de contraste**.
- 10 [ingl. **center, middle**] s.m. Parte de una cosa que equidista de sus extremos. **Sin.:** centro.
- 11 [ingl. **means**] s.m. Objeto o acción utilizados para conseguir un determinado fin.
- 12 s.m. = **dedo medio** [1].
- 13 [ingl. **average, mean**] s.f. Cantidad promedio de una serie de valores, o cifra que, en algún sentido, representa el valor central de una serie. **Sin.:** promedio. **Obs.:** Si no se acompaña de un calificativo, se sobrentiende que hace referencia a la media aritmética. || No debe confundirse con "mediana" (→ **mediano, -na** [3]).
- 14 s.f. = **media aritmética**.
- 15 s.f. = **túnica media** [2].
- 16 [ingl. **pantyhose, stockings, knee-highs**] s.f. Prenda tubular que cubre los miembros inferiores desde la punta del pie hasta la rodilla o la cintura. Las denominadas medias de compresión se utilizan en el tratamiento de la insuficiencia vascular y el linfedema, ya que presentan un gradiente de compresión elástica decreciente desde el tobillo hacia arriba. **Obs.:** Generalmente en plural.



Menú principal

- › PRESENTACIÓN
- › ACCESO
 - Entrar
 - Registrarse
 - Acceso gratuito restringido
- › AYUDA
- › CRÉDITOS
- › EDICIÓN IMPRESA
- › NOTICIAS
- › CONTACTO

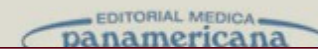
Menú principal

- › PRESENTACIÓN
- › ACCESO
 - Entrar
 - Registrarse
 - Acceso gratuito restringido
- › AYUDA
- › CRÉDITOS
- › EDICIÓN IMPRESA
- › NOTICIAS
- › CONTACTO

Comprar



Búsqueda por aproximación CONSULTAR



Búsqueda por aproximación CONSULTAR

Búsqueda avanzada



cir
s. XV

operación [ingl. *operation*]

1 s.f. Acción o efecto de operar.

2 s.f. Acto diagnóstico o terapéutico sobre el cuerpo vivo que ejecuta un cirujano de forma manual o instrumental, ya sea con intenciones curativas (por ejemplo, extirpación, reparación, implante o trasplante de un órgano, tejido o estructura anatómica, o reducción de una fractura o luxación) o con la finalidad de restablecer la morfología o la estética, mejorar la función de un órgano o sistema y, en definitiva, procurar una mejor salud y calidad de vida del enfermo. **Sin.:** cirugía, intervención, intervención quirúrgica, operación quirúrgica.

3 s.f. Acción compleja, formada por un conjunto ordenado de acciones destinadas a la ejecución de algo.

4 s.f. Acción o conjunto de acciones y reglas que, a partir de una o varias cantidades o expresiones denominadas datos, permiten obtener otras cantidades o expresiones denominadas resultados. **Sin.:** operación matemática.





Búsqueda avanzada [NUEVA BÚSQUEDA](#) [ATRÁS](#)
[Búsqueda simple](#)

Menú principal

- ▷ PI ▷ PRESENTACIÓN
- ▷ A ▷ ACCESO
E Entrar
- F Registrarse
- A Acceso gratuito restringido
- ▷ A ▷ AYUDA
- ▷ C ▷ CRÉDITOS
- ▷ E ▷ EDICIÓN IMPRESA
- ▷ N ▷ NOTICIAS
- ▷ C ▷ CONTACTO

Menú principal

- ▷ PRESENTACIÓN
- ▷ ACCESO
Entrar
- Registrarse
- Acceso gratuito restringido
- ▷ AYUDA
- ▷ CRÉDITOS
- ▷ EDICIÓN IMPRESA
- ▷ NOTICIAS
- ▷ CONTACTO

Comprar

Comprar



en observaciones

cisura calcarina [ingl. *calcarine fissure*]

1 [TA: *sulcus calcarinus*] Surco horizontal profundo, situado en la cara medial del lóbulo occipital y en cuyos labios se encuentra el área visual primaria; se extiende desde el polo occipital hasta el istmo de la circunvolución cingular y limita junto con el surco parietooccipital, al que se une formando un ángulo agudo, un área de corteza occipital denominada cuña (*cuneus*).

SIN.: cisura horizontal, fisura calcarina, surco calcarino.

[Atrás](#)

- [surco glúteo](#)
- [surco interventricular](#)
- [surco intraparietal](#)
- [surco terminal](#)
- [V lingual](#)

